

UPROSZCZONA OFERTA REALIZACJI ZADANIA PUBLICZNEGO

POUCZENIE co do sposobu wypełniania oferty:

Ofertę należy wypełnić wyłącznie w białych pustych polach, zgodnie z instrukcjami umieszczonymi przy poszczególnych polach lub w przypisach.

Zaznaczenie gwiazdką, np. "pobieranie*/niepobieranie*" oznacza, że należy skreślić niewłaściwą odpowiedź i pozostawić prawidłową. Przykład: "pobieranie*/niepobieranie*".

I. Podstawowe informacje o złożonej ofercie

1. Organ administracji publicznej, do którego adresowana jest oferta	Prezydent Miasta Szczecin
2. Rodzaj zadania publicznego¹⁾	16) kultura, sztuka, ochrona dóbr kultury i dziedzictwa narodowego

II. Dane oferenta(-tów)

1. Nazwa oferenta(-tów), forma prawna, numer w Krajowym Rejestrze Sądowym lub innej ewidencji, adres siedziby, strona www, adres do korespondencji, adres e-mail, numer telefonu	
2. Dane osoby upoważnionej do składania wyjaśnień dotyczących oferty (np. imię i nazwisko, numer telefonu, adres poczty elektronicznej)	

III. Zakres rzeczowy zadania publicznego

1. Tytuł zadania publicznego	druk trzeciego tomu wierszy zebranych Anny Frajlich „Pył” i jego promocja			
2. Termin realizacji zadania²⁾	Data rozpoczęcia	03.08.2025	Data zakończenia	31.10.2025

3. Syntetyczny opis zadania (wraz ze wskazaniem miejsca jego realizacji)

Opis zadania

ANNA FRAJLICH [poetka mieszkająca w Nowym Jorku, uhonorowana tytułem AMBASADORA SZCZECINA w roku 2008], mimo podeszłego wieku [83 lata], jesienią tego roku ponownie odwiedzi Polskę, przede wszystkim Szczecin, Lublin, Kraków i Warszawę. Być może będzie to ostatnia wizyta Anny Frajlích w Polsce. Pretekstem do tych odwiedzin jest wydanie dwóch książek:

Pierwsza, „Szklany sufit języka” to książka, wydana przez krakowskie wydawnictwo Austeria, w formie trzynastu rozmów z prof. Sławomirem Jackiem Żurkiem [Dyrektora Międzynarodowego Ośrodka Badań nad Historią i Dziedzictwem Kulturowym Żydów Europy Środkowej i Wschodniej, Wydziału Nauk Humanistycznych na Katolickim Uniwersytecie Lubelskim Jana Pawła II], umieszczonych w dwóch częściach: „Umarłe adresy z Manhattanem w tle” i „Cena wygnania”. W pierwszej z nich przedmiotem obserwacji jest dzieciństwo i młodość Anny Frajlích, emigracja, a następnie aktywność jej poetycka i prozatorska, dziennikarska i publicystyczna (eseje, felietony, krytyka literacka, filmowa oraz teatralna), polonistyczna i badawcza na State University a następnie Columbia University w Nowym Jorku. Druga część książki, koncentruje się na aktywnościach poetyckiej Frajlích. Poruszane w tej części kwestie to znaczenie jej obecności na łamach różnych czasopism emigracyjnych i krajowych, relacje ze spotkanymi indywidualnościami, tak jak ona będącymi Polakami na emigracji, ponadto z ludźmi troszczącymi się o polską kulturę na uchodźctwie, ją tam tworzącymi, a następnie bycie na nowo w krajowym środowisku literackim, skomplikowane kwestie tożsamości polsko-żydowsko-amerykańskiej, a wreszcie, dotykający wszystkich bez wyjątku problem przemijania.

Druga książka to blisko 500 stronicowa monografia Anny Fiedeń-Kułak pt. „Emigracja, tożsamość, pamięć. Życie i twórczość literacka Anny Frajlích”. Książka ukaże się w rzeszowskim wydawnictwie.

Pomyśleliśmy więc, że jest to więc okazja do wydania trzeciego jej tomu wierszy zebranych "Pył". Książka zawierać ma trzy ostatnie tomy poetyckie, wiersze rozproszone, które ukazały się w różnych periodykach, a nie zostały nigdy wydane w książkach oraz wiersze nigdzie nie publikowane. Dodatkowo, tak jak w tomie pierwszym i drugim wierszy zebranych, książka opatrzona będzie postłowiem opisującym krytyczno-literacki zamieszczony wiersze.

Tomy pierwszy ["Przszczep"] i drugi ["Powroty"] wierszy zebranych, wydane zostały w roku 2022. Fundacja Literatury imienia Henryka Berezy była ich współwydawcą [wraz z Polskim Funduszem Wydawniczym w Kanadzie].

Szacowana objętość książki to 200 stron.

Trzeci tom wierszy zebranych będzie opatrzony postłowiem.

Byłaby to publikacja analogiczna jak pierwsze tomy wierszy zebranych Anny Frajlích: „Przszczep [wiersze zebrane. tom 1]" [[http://www.wforma.eu/przszczep-\(wiersze-zebrane-tom-1\).html](http://www.wforma.eu/przszczep-(wiersze-zebrane-tom-1).html)] oraz „Powroty [wiersze zebrane. tom 2]" [[http://www.wforma.eu/powroty-\(wiersze-zebrane-tom-2\).html](http://www.wforma.eu/powroty-(wiersze-zebrane-tom-2).html)].

Opracowując ww. trzeci tom wierszy zebranych Fundacja Literatury imienia Henryka Berezy przewiduje wydać go w nakładzie 500 egzemplarzy.

W ramach zadania chcemy więc:

– opracować [opracowania redakcyjne, korektorskie i graficzne, skład i łamanie, napisanie

postawia] i wydrukować książkę [ok. 200 stron formatu 21,0 x 16,0 cm, w nakładzie 500 egzemplarzy];

- zorganizować spotkanie z Anną Frajllich w Szczecinie [lub spotkanie online, jeśli ze względu na wiek Autorki nie uda się jej przylecieć w roku 2024 do Polski];
- rozesłać egzemplarze do bibliotek, autorów książki, krytyków, czasopism, księgarń i hurtowni;
- wystawić książkę na jesiennych Krakowskich Targach Książki.

Koszty organizacji spotkań zostanie pokryty przez innych partnerów Fundacji, w tym przez wydawnictwo FORMA.

ANNA FRAJLICH (ur. 10 marca 1942 r. w Kattatałdyk) – poetka, prozaiczka, literaturoznawczyni, doktor slawistyki (New York University). Młodość spędziła w Szczecinie. W 1969 r. wyemigrowała z Polski. Mieszka w Nowym Jorku. W latach 1982-2015 wykładała język polski oraz polską literaturę na Uniwersytecie Columbia w Nowym Jorku. Laureatka Nagrody Fundacji Kościelskich (1980), Nagrody Fundacji Władysława i Nelly Turzańskich (2003), Nagrody Związku Pisarzy Polskich na Obczyźnie za całokształt twórczości (2015). Odznaczona Krzyżem Kawalerskim Orderu Zasługi Rzeczypospolitej Polskiej (2002). UHONOROWANA TYTUŁEM AMBASADORA SZCZECINA (2008) oraz Wybitnego Polaka w USA w dziedzinie kultury (2017). Wydała tomy wierszy: „Aby wiatr namalować” (1978, 2016), „Tylko ziemia” (1979, 2016), „Indian Summer” (1982, 2018), „Który las” (1986, 2018), „Ogrodem i ogrodzeniem” (1993), „Jeszcze w drodze” (1994), „W słońcu listopada” (2000), „Znów szuka mnie wiatr” (2001, wersja francuska – „Le vent, à nouveau me cherche”, 2003, 2012), „Łódź jest i jest przystanią” (2013), „W pośpiechu rzeka płynie” (2020), „Przeszczep [wiersze zebrane. tom 1]” (2022), „Powroty [wiersze zebrane. tom 2]” (2022), „Odrastamy od drzewa” (2024); arkusz poetycki: „Drzewo za oknem” (1990); wybory wierszy: „Between Dawn and the Wind” („Pomiędzy świtem i wiatrem”, 1991, 2006), „Oceano tra di noi” („Ocean między nami”, 2018); zbiór opowiadań: „Laboratorium” (2010, 2018); zbiór esejów: „Czesław Miłosz. Lekcje” (2011), tom esejów i epistoł „Szyborska. Poeta poetów” (2023) oraz monografię: „The Legacy Of Ancient Rome In The Russian Silver Age” (2007) obrazującą dziedzictwo starożytnego Rzymu w srebrnym wieku rosyjskiej poezji.

Miejsce realizacji

Szczecin: drukarnia KAdruk, siedziba Fundacji; internet

4. Opis zakładanych rezultatów realizacji zadania publicznego		
Nazwa rezultatu	Planowany poziom osiągnięcia rezultatów (wartość docelowa)	Sposób monitorowania rezultatów / źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika
trzeci tom wierszy zebranych Anny Frajllich „Pył”	1 x po 500 egzemplarzy trzeciego tomu wierszy zebranych Anny Frajllich „Pył” (razem 500 egzemplarzy trzeciego tomu wierszy zebranych Anny Frajllich „Pył”)	1 egzemplarz trzeciego tomu wierszy zebranych Anny Frajllich „Pył”

5. Krótka charakterystyka Oferenta, jego doświadczenia w realizacji działań planowanych w ofercie oraz zasobów, które będą wykorzystywane w realizacji zadania.

Charakterystyka oferenta

Celem FUNDACJI LITERATURY IMIENIA HENRYKA BEREZY jest popularyzacja czytelnictwa, promowanie dorobku i spuścizny Henryka Berezy oraz ambitnej literatury innych autorów, cechującej się wybitnymi walorami artystycznymi i – tak jak miało to miejsce w przypadku twórczości krytycznoliterackiej i literackiej patrona Fundacji – dystansującej się wobec propozycji przemysłu wydawniczego podporządkowanego działaniom komercyjnym. A więc takiej literatury, która wyznacza nowe trendy i poszukuje nowych rozwiązań formalnoestetycznych.

Zamierzeniem FUNDACJI LITERATURY IMIENIA HENRYKA BEREZY jest również wspieranie niezależnych pisarzy, aby dać im możliwość przedstawienia własnej, oryginalnej wizji rzeczywistości i zapewnić im trwałą obecność w świadomości czytelników, poprzez publikowanie ich twórczości i podejmowanie interdyscyplinarnych działań służących jej upowszechnianiu. Między innymi za sprawą wydawania książek, czasopism, periodyków oraz materiałów dokumentacyjnych, a także poprzez organizowanie spotkań literackich, warsztatów, konkursów, seminariów i wykładów.

Doświadczenia w realizacji działań planowanych w ofercie

W roku 2020 Fundacja Literatury imienia Henryka Berezy uzyskała dofinansowanie na wydanie kolejnych 4 numery literacko-kulturalnego „eleWator”, z Miasta Szczecin oraz Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego (dofinansowanie dotyczy 3 lat: 2018-2020).

Z Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego, ze środków pochodzących z Funduszu Promocji Kultury, uzyskanych z dopłat ustanowionych w grach objętych monopolem państwa, zgodnie z art. 80 ust. 1 ustawy z dnia 19 listopada 2009 r. o grach hazardowych, Fundacja uzyskała dofinansowanie na wydanie powieści „Wojna” Jarosława Jakubowskiego [ISBN 978-83-66180-52-9], która w roku 2021 uzyskała Bydgoską Nagrodę Literacką „Strzała Łuczniczki” za najlepszą bydgoską książkę roku 2020.

Z Centrum Polsko-Francuskiego Côtes d’Armor-Warmia i Mazury w Olsztynie, Fundacja uzyskała dofinansowanie na wydanie tomu poetyckiego Yvona Le Mena „Tu i tam” [ISBN 978-83-66180-86-4].

Z Instytut Literatury, w ramach „Projektu Kontynuacje” organizowanego przez ww. Instytut jako część „Tarczy dla literatów”, Fundacja uzyskała dofinansowanie na wydanie tomu poetyckiego Bartosza Suwińskiego „Nawie” [978-83-66180-66-6].

W roku 2021 Fundacja Literatury imienia Henryka Berezy uzyskała dofinansowanie na wydanie kolejnych 2 numery literacko-kulturalnego „eleWator”, z Miasta Szczecin.

Z Instytut Literatury, w ramach „Tarczy dla literatów”, Fundacja uzyskała dofinansowanie na wydanie 10 tomów poetyckich [Andrzeja Ballo „Albowiem”, Wojciecha Czaplewskiego „Książeczka wyjścia”, Marka Czuku „Róbta, co chceta”, Tomasza Hrynacza „Pies gończy”, Lecha M. Jakóba „Ćwiczenia z nieobecności”, Jarosława Jakubowskiego „Bardzo długa zima”, Kazimierza Kyrca Jr „Punk Ogito”, Joanny Matlachowskiej-Pali „Bezpowrotne”, Dariusza Muszera „Dzieci krótszej nogi Syzyfa” oraz Marka Pacukiewicza „Wieki średnie”] i 1 książki prozatorskiej [„M” Adrian Glenia]. Wszystkie ww. książki zostały wydane.

W roku 2022 Fundacja Literatury imienia Henryka Berezny uzyskała dofinansowanie na wydanie książki „eleWator. antologia 2012-2021”, z Miasta Szczecin.

Z Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego, ze środków pochodzących z Funduszu Promocji Kultury – państwowego funduszu celowego, Fundacja uzyskała dofinansowanie na wydanie 3 książek: Wenantego Bamburowicza „Masy powietrza”, Dariusza Muszera „Baśnie norweskie. tom 2” i „Henryk Bereza. Krystyna Sakowicz. Korespondencja”.

Z Polskiego Funduszu Wydawniczego w Kanadzie, Fundacja uzyskała dofinansowanie na wydanie 2 tomów poetyckich Anny Frajllich: „Przszczep [wiersze zebrane. tom 1]” i „Powroty [wiersze zebrane. tom 2]”.

Z Instytutu Literatury, w ramach „Tarczy dla literatów”, Fundacja uzyskała dofinansowanie na wydanie 8 tomów poetyckich [Macieja Bieszczada „Miejsce spotkania”, Zbigniewa Chojnowskiego „Tyle razy nie wiem”, Wojciecha Czaplewskiego „Dzieje poezji polskiej”, Marka Czuku „Nudne wiersze”, Jarosława Jakubowskiego „Dzień, w którym umarł Belmondo”, Halszki Olsińskiej „Przebyt”, Karola Samsela „Fitzclarence”, Bartosza Suwińskiego „Dutki”] oraz książki krytyczno-literackiej Franciszka Limego „Formy odbioru. Poetyckie przekazy z Bezrzcza i Szczecina”.

Wszystkie ww. książki zostały wydane.

W roku 2023 Fundacja Literatury imienia Henryka Berezny uzyskała dofinansowanie na wydanie kolejnych 6 numerów literacko-kulturalnego „eleWator”, z Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego (dofinansowanie dotyczy 3 lat: 2023-2025, na 2 numery rocznie, ze środków pochodzących z Funduszu Promocji Kultury); z Miasta Szczecin zaś [w ramach „małej dotacji”] dofinansowanie do 37 numeru „eleWatora” (1-2/2023).

Z Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego, ze środków pochodzących z Funduszu Promocji Kultury – państwowego funduszu celowego, Fundacja uzyskała dofinansowanie na wydanie tomu wierszy kolumbijskiego poety, prozaika, eseisty, komentatora kulturalnego, krytyka literatury i sztuki Juana Manuela Roci „Obywatel nocy”, w przekładach Krystyny Rodowskiej.

Z Miasta Szczecin [w ramach „małej dotacji”] i Polskiego Funduszu Wydawniczego w Kanadzie, Fundacja uzyskała dofinansowanie na wydanie tomu epistoł i listów Anny Frajllich „Szymborska. Poeta poetów”.

Z Województwem Zachodniopomorskim Fundacja podpisała umowę, dotyczącą promocji województwa w ramach trzech pierwszych numerów internetowego zachodniopomorskiego miesięcznika literackiego „e-eleWator”.

Z Polskiego Funduszu Wydawniczego w Kanadzie, Fundacja uzyskała dofinansowanie na wydanie 2 tomów esejów Wojciecha Ligęzy: „Drugi nurt. O poetach polskiej dwudziestowiecznej emigracji” i „Uwikłani. Szkice o Skamandrytach na obczyźnie”.

Z Instytutu Literatury, w programie wsparcia współczesnej literatury niekomercyjnej realizowanego ze środków finansowych Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pochodzących z budżetu państwa, Fundacja uzyskała dofinansowanie na wydanie 7 tomów poetyckich: Andrzeja Ballo „Naczyje”, Macieja Bieszczada „Pasaże”, Zbigniewa Chojnowskiego „Co to to”, Kazimierza Fajfera „Całokształt”, Adriana Glenia „Jest”, Jarosława Jakubowskiego „Baza” i Waldemara Jochera „dzieńdzień”.

Wszystkie ww. książki i czasopisma zostały wydane.

W roku 2024 Fundacja Literatury imienia Henryka Berezny uzyskała dofinansowanie na wydanie kolejnych 33 numerów miesięcznika literackiego „e-eleWator”, z Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego (dofinansowanie dotyczy 3 lat: 2024-2026, po 11 numerów rocznie), ze środków pochodzących z Funduszu Promocji Kultury – państwowego funduszu celowego).

Z Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego, ze środków pochodzących z Funduszu Promocji

Kultury – państwowego funduszu celowego, Fundacja uzyskała dofinansowanie na wydanie tomu esejów Janusza Drzewuckiego „Chwile pewności. Teksty o prozie 3” oraz tomu epistoł Henryka Berezy „Epistoły 2”.

Z Centrum Polsko-Francuskiego Côtes d’Armor-Warmia i Mazury w Olsztynie, Fundacja uzyskała dofinansowanie na wydanie tomu poetyckiego Eugène Guillevica „Mieszkańcy światła”, w przekładach Kazimierza Brakonieckiego.

Wszystkie ww. książki i czasopisma zostały wydane.

W roku 2025 Fundacja Literatury imienia Henryka Berezy uzyskała dofinansowanie z Ministerstwa Kultury i Dziedzictwa Narodowego, ze środków pochodzących z Funduszu Promocji Kultury – państwowego funduszu celowego, na wydanie niepublikowanej dotąd książki śp. Jana Drzeżdżona „Rotardania” [umowa z MKiDN jest w trakcie podpisywania].

Zasoby, które będą wykorzystywane w realizacji zadania

- drukarnia KAdruk z którą Fundacja współpracuje od początku swojego istnienia, tj, od połowy

6. Opis sposobu zapewnienia dostępności architektonicznej, cyfrowej oraz informacyjno-komunikacyjnej, zgodnie z wymaganiami o których mowa w art. 6 ustawy z dnia 19 lipca 2019 r. o poprawie zapewniania dostępności dla osób ze szczególnymi potrzebami.

Informacje o sposobie zapewnienia dostępności osobom ze szczególnymi potrzebami w ramach zadania przedstawionego w ofercie w obszarze architektonicznym, cyfrowym, komunikacyjno-informacyjnym lub przewidywanych formach dostępu alternatywnego:

Fundacja Literatury imienia Henryka Berezy posiada już doświadczenie w działalności wydawniczej oraz umiejętność efektywnej promocji i dystrybucji wydawanych książek, a także w zwiększeniu ich dostępności poprzez wykorzystanie nowoczesnych technologii: wszystkie nasze publikacje dostępne są w postaci e-booków (jako pliki ePub, mobi lub pdf). Wszystkie nasze książki, poprzez platformę „Ibuk Libra Light”, są udostępniane automatycznie/systemowo jako e-booki i audiobooki dla osób niewidomych.

Nasza strona www [<https://fundacja-berezy.org/>], wykonana zgodnie ze standardami dostępności według WCAG, m.in. przez którą będziemy informować o książce i jej promocji, dostosowana jest dla osób słabowidzących, gdzie poprzez ikonę w górnym lewym rogu ekranu, dostępne są wszystkie publikowane treści. To znaczy: jest możliwość powiększenia czcionki oraz dopasowania koloru tła i koloru czcionki, a w zależności od zainstalowanego oprogramowania na komputerach użytkowników, jest możliwość korzystania z automatycznych czytników ekranu.

Jeśli chodzi o dostępność w obszarze architektonicznym, spotkanie promocyjne będzie zorganizowane w miejscu dostępnym dla osób niepełnosprawnych na wózkach inwalidzkich. Jeśli będzie to niemożliwe, zostaną oddelegowane osoby do pomocy ww. osobom, przez wniesienie ich do właściwej sali.

IV. Szacunkowa kalkulacja kosztów realizacji zadania publicznego

Lp.	Rodzaj kosztu	Wartość PLN	Z dotacji	Z innych źródeł
-----	---------------	-------------	-----------	-----------------

1.	druk trzeciego tomu wierszy zebranych Anny Frajlich „Pył”	6 000,00		
2.	napisanie posłowania do trzeciego tomu wierszy zebranych Anny Frajlich „Pył”	1 000,00		
3.	opracowania redaktorskie i korektorskie	1 500,00		
4.	opracowanie graficzne, skład tomu	1 500,00		
Suma wszystkich kosztów realizacji zadania		10 000,00	10 000,00	0,00

V. Oświadczenia

Oświadczam(y), że:

- 1) proponowane zadanie publiczne będzie realizowane wyłącznie w zakresie działalności pożytku publicznego oferenta(-tów);
- 2) pobieranie świadczeń pieniężnych będzie się odbywać wyłącznie w ramach prowadzonej odpłatnej działalności pożytku publicznego;
- 3) oferent* / oferenci* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)* / zalega(-ją)* z opłacaniem należności z tytułu zobowiązań podatkowych;
- 4) oferent* / oferenci* składający niniejszą ofertę nie zalega(-ją)* / zalega(-ją)* z opłacaniem należności z tytułu składek na ubezpieczenia społeczne;
- 5) dane zawarte w części II niniejszej oferty są zgodne z Krajowym Rejestrem Sądowym* / inną właściwą ewidencją* ;
- 6) wszystkie informacje podane w ofercie oraz załącznikach są zgodne z aktualnym stanem prawnym i faktycznym;
- 7) w zakresie związanym ze składaniem ofert, w tym z gromadzeniem, przetwarzaniem i przekazywaniem danych osobowych, a także wprowadzaniem ich do systemów informatycznych, osoby, których dotyczą te dane, złożyły stosowne oświadczenia zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(podpis osoby
upoważnionej
lub podpisy osób
upoważnionych
do składania oświadczeń
woli
w imieniu oferenta)

Data.....

Załączniki:

1. Oświadczenie do umowy (*fakultatywny*)
2. Dodatkowy załącznik (np. pełnomocnictwo, upoważnienie) (*fakultatywny*)

¹⁾ Rodzaj zadania zawiera się w zakresie zadań określonych w art. 4 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie (Dz. U. z 2018 r. poz. 450, z późn. zm.).

²⁾ Termin realizacji zadania nie może być dłuższy niż 90 dni.